

**A/PROF ROSETHAL LOLIE MAKHUBU-BADENHORST**  
**DIRECTOR: MULTILINGUALISM EDUCATION PROJECT (MEP)**  
**CENTRE FOR HIGHER EDUCATION DEVELOPMENT (CHED)**  
University of Cape Town, Upper Campus, North Lane, Rondebosch, 7700  
**Mobil:**  

#### **ACADEMIC QUALIFICATIONS**

2012 DTech: Language Practice - Durban University of Technology  
1997 MA - Stellenbosch University  
1993 BA (Hons) - University of KwaZulu-Natal  
1992 BPaed - University of KwaZulu-Natal

#### **OTHER QUALIFICATIONS**

2022 IoDSA Certificate of Attendance  
2014 Basic Conversational Mandarin Course (Level 1)  
2013 Basic Conversational South African Sign Language (SASL) Level 1  
2012 Project Management (DUT-BSU)  
2009 Terminology Network (TermNet)  
2005 South African Translator's Institute (SATI)  
(Accredited Interpreter)  
1999 Lexicography (Planning and Management) - Bureau van die WAT  
(Stellenbosch)  
1998 Frontline Management - Kangan Batman Institute of TAFE (Australia)  
1997 South African Translator's Institute (SATI)  
(Accredited Translator)  
1987 Phonefficiency Business Training Centre  
Secretarial Certificate

#### **TEACHING/LEARNING EXPERIENCE**

2022 Guest Lecturer: African Languages discipline for the Honours students (University of Cape Town)  
2018-September 2020 Senior Lecturer: School of Arts in the African Languages Discipline (University of KwaZulu-Natal - UKZN)  
2017 Lecturer: School of Language & Arts Education in IsiZulu Discipline  
(University of KwaZulu-Natal - UKZN)  
2004 - 2016 Senior Lecturer-Translation & Interpreting Practice: Department of Media, Language & Communication (Durban University of Technology - DUT)

2015-January 2017 Lecturer (on contract) for interpreting at Honours level for the Nelson Mandela Metropolitan University (NMMU)

1997-2000	Lecturer/Senior Lecturer-Department of Communication (ML Sultan Technikon - Then DIT)
2007-2016	Teach isiZulu to DUT Staff
1997-1999	Taught isiZulu to ML Sultan Technikon Staff
1994-1997	Junior Lecturer - Department of isiZulu (UD-W Now UKZN)
1995	Teaching isiZulu Basic Communication Skills to UD-W staff
1993	Graduate Assistant (UD-W Now UKZN)

### RESEARCH PROJECT SUPERVISION

Current Postgraduate Degrees Supervision	
Student Name & Level	Title
N Mazibuko, MA (Research Completed)	An analytical study of the translation in the selected sections of the Wycliffe Bible Dictionary from English in isiZulu

Successful Postgraduate Supervision		
Student Name	Title	Year
MF Makoa, PhD	Adoption of conjunctive and other changes in SeSotho language in the three selected high schools at Thaba-Tseka	2023
JR Moletsane, PhD	The impact of formal grammar instruction on student's writing ability in an academic literacy course at the North-West University, Mafikeng campus	2021
N L Dladla, MA	The translation of the Wycliffe Bible Dictionary from English into isiZulu: using the theory of Dynamic Equivalence	2020
NL Biyela, MA	Investigating accessibility of Further Education and Training colleges to South African Sign Language users in KwaZulu-Natal	2019
TR Khumalo, MTech	Interpreting services provided during consultations in the medical sector: identifying shortcomings	2015
OT Adekunle, MTech	A linguistic relativity appraisal of an African drama: The Lion and the Jewel	2015
NL Mnyandu, MTech	The provision of interpreting services in isiZulu and South African Sign Language in selected courts in KwaZulu-Natal	2016
KM Oparinde, MTech	A comparative socio-semiotic perspective of invectives in isiZulu and Yoruba languages	2016
GT Agbede, MTech	Stylistic in advertising: a comparative analysis of selected bank advertisements in South African and Nigerian newspapers and magazines	2016
HT Muindi, MTech	The influence of television soap operas on Zulu traditional marriages	2016

<b>Incomplete Postgraduate Degrees Supervision</b>	
<b>Student Name &amp; Level</b>	<b>Title</b>
PP Mbewana, MA	The introduction of South African Sign Language as a mainstream module in the University of KwaZulu-Natal
NP Ngcobo, MA	Ukucutshungulwa kokwakiwa nokusetshenziswa kwamatemu esiZulu asemkhakheni wakwa-Nursing

<b>2019 Honours Degree Supervision</b>		
<b>Student Name &amp; Level</b>	<b>Title</b>	<b>Year</b>
N Mngoma, Hons	Ukucubungula ukusetshenziswa kolimi oluxubile enovelini esihloko sithi Uthando Lungumanqoba	2020
N Ngubane, Hons	Ukuhlaziywa kwamagama olimi lwesiTsotsi ezingomeni zikaBhekumuzi Luthuli ku-albhamu ethi-1818	2020

<b>2017/18 Honours Degree Supervision</b>		
<b>Student Name &amp; Level</b>	<b>Title</b>	<b>Year</b>
PP Mbewana	The introduction of South African Sign Language as a mainstream module at the University of KwaZulu-Natal	2018
NB Nene	Izingcwaningo mayelana nokufunda nokufundiswa kwesiZulu njengolimi lokuqala olutholwayo ezikoleni zabezinhlanga ezixubile emabangeni aphantsi	2017

<b>BTech Supervision - 2016</b>		
<b>Student</b>	<b>Title</b>	<b>Supervisor/s</b>
T.P. Mthembu	Proposal for the provision of South African Sign Language interpreters at the VN Naick School for the Deaf	Dr R.L. Makhubu
S. Nxumalo	Challenges in the implementation of isiZulu terminology	Mr B.R. Nxumalo <b>Dr R.L. Makhubu</b>
N. Duma	The impact of Facebook language on academic writing	Dr R.L. Makhubu
S.M.I. Majola	The need for providing South African Sign Language interpreters at the Msunduzi Municipality	Dr R.L. Makhubu
N.B. Khumalo	The impact of insufficient South African Sign Language signs for certain English terms in court interpreting	Dr R.L. Makhubu
L.N. Ntshangase	Implications caused by the lack of South African Sign Language medical terms	Dr R.L. Makhubu
S.F. Ngcobo	The need for court interpreters to specialize in the field of law	Dr R.L. Makhubu
A. Nyamazana	The people's perceptions of signed languages as opposed to spoken languages in selected areas in Durban	Dr R.L. Makhubu
B.H. Duma	Identifying shortcomings in the translation of selected medical texts	Ms N.L. Cele <b>Dr R.L. Makhubu</b>
N. Mzobe	The impact of isiZulu dialects on the process of interpreting	Dr R.L. Makhubu
M. Ngcobo	Is there a need for interpreters to become specialists in a particular field?	Dr R.L. Makhubu
S. Ngidi	Mechanisms of language preservation for the Durban youth who are isiZulu speakers	Dr R.L. Makhubu

G.A. Luthuli	The impact of using isiZulu in teaching and learning in higher education institutions: A case at the Durban University of Technology	Dr R.L. Makhubu
Chonco M	The role of interpreters at the Durban Commission for Conciliation, Mediation and Arbitration	Dr R.L. Makhubu

### POSTGRADUATE THESES EXAMINATION

Successful Postgraduate Thesis Examination (Selection)			
Student & Level	Title	Year	University
F.E.K.C. Kappe, DLitt et Phil	Advertising translation in the new digital age: cutting through the noise effectively	2022	University of South Africa
T.N. Malinga, MEd	Ucwaningo ngokufundiswa kwezinkondlo esiZulwini ulimi lwaseKhaya ezikoleni zekhethelo esiYingini sasePhayindane KwaZulu-Natali	2020	University of KwaZulu-Natal
S.E. Shinga, PhD	Code switching in the English Second Language classroom: A case study of four rural high school teachers in Umbumbulu, KwaZulu-Natal	2019	University of KwaZulu-Natal
KV.V. Zuma, MEd	Investigating the teaching of isiZulu folktales in the Johannesburg East and South District Secondary School	2018	University of Zululand
K.I.L. Shabangu, MA	The concurrent validity of an isiZulu Bournemouth Questionnaire in comparison to its English original	2017	Durban University of Technology
M.A. Molefe, MA	Interpreting and translation for service delivery in public contents	2015	University of Free State
P.E. Ngxangane, MA	Postcolonialism and hybridity: the translation of Pastoral Liturgy by G.C. Horak into Setswana	2015	University of Free State
Z.E. Mtshali, MA	Injula ngezinkinga ezidala ukuthi abafundi bamabanga aphantsi bangabi nasisekelo sokwazi ulimi lwesiZulu ngendlela efanele	2015	University of Zululand
F. Motala, Hons	The attitude of students towards the compulsory isiZulu module of the University of KwaZulu-Natal	2015	University of KwaZuluNatal
D. Mbatha, Hons	The media's perception about the compulsory implementation of isiZulu at the University of KwaZulu-Natal	2015	University of KwaZuluNatal
S.W. Khumalo, MA	An implementation analysis of the language policy in Basic Education in selected schools in eThekweni Municipality	2014	University of KwaZuluNatal
C.N. Ngubane, MA	Ingonyuluka ngelingafelwa nkonyane KwaMhlabuyalingana KwelaseMakhathini	2013	University of Zululand
L.N. Dlamini, MA	Language , gender and power relations in Swazi National Courts: adoscourse-based analysis	2009	University of Johannesburg
B.P.K. Zungu, MA	IsiZulu terminology and culture through translation of the bead book from English into isiZulu	2009	University of Free State

### AWARDS & RECOGNITION FOR SCHOLARLY ACTIVITIES

Honours, Awards and Recognition for Scholarly activities including Research and Teaching			
Honour/ Award/ Recognition	Institution granting award/ recognition/ membership	Date	Brief explanation if applicable
Accreditation	SATI	2006-Current	Simultaneous Interpreting (IsiZulu/English)
		1997-Current	Translation (IsiZulu/English)
	IMIA	2010-2016	South African Chapter Chair and member

Nominee	PanSALB	2017	One of the two nominees for the PanSALB as an activist in the translation and interpreting category
Leadership Certificate	DUT- Translation & Interpreting Practice programme	2015	The Advisory Board members (staff and students) – countersigned by the FAD Executive Dean in recognition of leadership provided in the department
	Critical Link	(2010-2015)	Member
Thuthuka Research Grant	NRF	2006	Doctoral research
Woman in Research	DUT (DIT)	2005	Contribution in research

<b>Board/Committee/Representation/Members Association/s, etc.</b>		
<b>Institution granting recognition/ membership</b>	<b>Date</b>	<b>Brief explanation if applicable</b>
ALASA	2023	Member
SATI	2018-2021	KZN Chapter Chairperson (Relocated to Cape Town)
KZN PLC	2 (terms) till 2005	PLC, Sub-structure of PanSALB
School Board (UKZN)	2018-February 2020	Member
Tshwane University of Technology	2015-2016	Advisory Board member for Language Practice
Arts for Humanity	2013-2016	Board member
DUT Employment Equity Forum	2013-2015	Senate Representative
Student Disciplinary Tribunal	2014-2016	Member
DUT Appeals Committee for Academic Promotions	2016	Vice Chancellor's nominee
ISS – Isikhungo Sesichazamazwi sesiZulu (isiZulu Lexicography Unit)	Till May 2019	Board of Directors member and Deputy Chairperson
Confucius Institute at DUT	Current	Co-Founder member in 2013
	2013-2014	Board member and Co-Director

### **RESEARCH SUPPORT AND FUNDING**

<b>Research Support and Funding</b>	
<b>2023</b>	UCT URC start-up grant for research
<b>2010-2014</b>	Department of Higher Education and Training Infrastructure grant for the development of infrastructure – African Languages
<b>2006-2010</b>	SANTED Multilingualism Project, DUT Co-ordinator – assisted me in piloting providing interpreting into isiZulu Dental Assisting lectures and served as a basis for my doctoral research. Such a research has culminated into the provision of interpreting services during the DUT graduation ceremonies which continues to date
<b>2006</b>	Thuthuka Research Grant assisted me in gathering data both locally and internationally for my doctorate.

## **EXTERNAL EXAMINATION**

2012 – Current Examiner for Postgraduate theses at WITS, UJ, UNISA, UWC, UNIZULU and UKZN (Excluding 2017 to 2023), DUT (2017-onwards), RU and UFH

2009 – 2016 External examiner for translation and or interpreting at Hons, MA and PhD degrees for the University of Free State

2010 - 2016 External examiner for isiZulu undergraduate at the University of KwaZulu-Natal

## **ASSESSOR**

2012 - Ongoing: Mark translations and interpreting for the SATI accreditation (English/isiZulu).

## **ADMINISTRATIVE/NON-ACADEMIC ACTIVITIES**

2022-Current Director : Multilingualism Project (MEP) at UCT

2020-2021 Director (Acting): University Language Planning & Development at UKZN

2020-2021 UKZN Leader for the BAQONDE Project (BAQONDE-Boosting the use of African Languages in Education. A Qualified Organised Nationwide DEvelopment Strategy for South Africa)

2019-09-2020 Head/Cluster Leader: African Languages and Development Modules

2019-09-2020 Higher Degrees member in the School of Arts at UKZN

2018-2019 Co-ordinator of the Translation and Interpreting module at Honours level at UKZN

2017 Co-ordinator of the PGCE - isiZulu (Mother tongue and First Additional Language) at UKZN

2017 Co-ordinator of the Method 1 Teaching – isiZulu at UKZN

2010-2015 HOD: Media, Language & Communication at DUT

2008-2015 Programme Co-ordinator: Translation and Interpreting Practice (DUT)

2008-2016 Co-ordinator for students Work Integrated Learning (WIL)/Co-Op. Education

2013 Co-Founder and Director of the Confucius Institute at DUT.

2004-Feb. 2008 HOD: Language & Translation

Chairperson of the KZN Provincial Language Committee (Structure of PanSALB)

Co-ordinator for Translation and Interpreting in the KZN Provincial Language Committee.

Member of the South African Qualifications Authority (SAQA)

2011-2016	Pioneered the provision of interpreting services during the DUT Graduation ceremonies
2007-2016	Pioneered the teaching of isiZulu to DUT staff Provide translation services for the DUT newsletter(s)
2001-March 2004	Dean - Faculty of Arts
1999-2002	Executive Committee member of the Institutional Forum (MLST) Co-ordinator for students In-service Training/Co-Op. Education  Vice Chairperson for the South African Translators Institute (SATI) Natal Chapter  Co-ordinated timetable (Language & Communication)  Initiated and Co-ordinated the year 2000 Orientation in the Department of Communication for the Language Practice students  Executive member of the SGB: Translation, Interpreting, & Language Editing
1994-1997	Examination Section checking University Examination results (UKZN)  Equity Officer of NUTESA (MLST)
1993-1994	Student Records during University Registration
1994	IEC during the Country's National Elections)

#### **OTHER ACTIVITIES**

2023-Current : DHET Review Panel member and Rapporteur for the Implementation of the New Language Policy Framework for Public Higher education Institutions in South Africa

2023- Current: UCT contact person for DHET Review Panel for UCT language policy implementation plan

2023: Dean's nominee in the Dean's Advisory Committee (DAC) at UCT

2022 - Current: VC Nominee as Chairperson: University Language Policy Task Team at UCT  
Chairperson: University Language Policy Committee (LPC) at UCT  
Co-ordinator of the CHED Dean's projects at UCT

2022-Current: Chairperson of the Board – Pan South African Language Board (PanSALB)

2022- Current: Deputy Chairperson of CoPAL and UCT Representative at the Community of Practice for African Languages (CoPAL)

2022- Current: Member of the Western Cape Geographical Names Committee (WCPGNC)

- 2021: Chairperson of the UKZN Language Policy Review Task Team
- 2021-Current: Chairperson of the SATI Accreditation Committee
- 2020-2021: UKZN DVC Teaching & Learning nominee on Community of Language Practice in African Languages (CoPAL)
- 2019-2021 Deputy Chairperson of the South African Geographical Names Council (SAGNC)
- 2019-Current: Board member of the Pan South African Language Board (PanSALB)
- 2019-2021: Chairperson of the South African Translators' Institute (SATI) KZN Chapter
- 2019-Current: Accreditation Committee member – SATI
- 2019-Current: Commissioner – IsiZulu Commission of the African Academy of Languages (ACALAN) in the African Union (AU)
- 2017-2021: UKZN Committee Member as per DR9b for the translation of PhD Theses from English into isiZulu and vice versa
- 2017            Initiated and facilitated a workshop Deaf Awareness for the School of Education at the Edgewood campus of UKZN
- 2016-2017 Deans nominee on Community of Language Practice in African Languages (CoPAL) and subsequent co-ordinator of the terminology development, translation and interpreting of the sub-committee of CoPAL
- 2016-2019: Convenor for the establishment of the KZN SATI Chapter
- 2016:            DUT Language Policy task team
- 2014:            Overseeing the organisation and hosting the DUT International Language Symposium
- 2013:            Overseeing the organisation and hosting the DUT Language Seminar
- 2012- 2013: Lead the Book Writing Project for the Humanities at the university. Representing the Faculty of Arts & Design in the university task team on assessment
- 2012 – 2014: Developed a proposal for the Infrastructure and efficiency in the Development of African Language Humanities and Social Sciences
- 2007-2010: Developed a proposal for the SANTED Multilingualism Project working with UKZN, and Rhodes Universities
- 1993- 2016: Translating and Editing for other departments at DUT
- Translating and editing for off-campus companies, translation agencies and some government departments
- Executive committee member of the Gender Forum (DIT).



Interpreter for the Truth & Reconciliation Commission (TRC) Trainer for The Department of Welfare (Provinces trained: KwaZulu-Natal, Western Cape, Northern Province, Mpumalanga. Training Workshops on Domestic Violence Act 116 of 1998

Panellist for the Commission on Language, Education & Empowerment in the African Renaissance Conference held at the ICC (Durban)

Participant on the pre-conference roundtable for the African Renaissance Symposium and the Sankofa Centre (Durban City Hall).

## CONFERENCE PRESENTATIONS

Keynote Addresses in 2023
International Translation Day, under the theme: ' <i>Translation unveils the many faces of humanity</i> ', hosted by the University of South Africa, 13 October 2023. (Hybrid Mode).
International Conference on Language, Multilingualism and Decolonisation Practices in Higher Education, held at the University of Free State, Bloemfontein – 12 to 14 July 2023.
Batho Abantu African Languages Association (BAALA) Conference hosted by at the organised by North-West University, SADiLaR and SEFALA) held at Riverside Sun Hotel, Vanderbijlpark (Video recorded presentation)

### International

Makhubu-Badenhorst, R.L. 2023. Provision of translation services of the selected course outlines to enhance Multilingualism. Paper presented during the 24<sup>th</sup> International Conference of the African Languages Association of Southern Africa, hosted by the Tshwane University of Technology at the Birchwood Hotel, in Boksburg 26 to 29 September.

Makhubu-Badenhorst, R.L. and Tyam, N. 2023. The implementation of the multilingual policy at UCT. Joint paper presented at the International Conference on Language, Multilingualism and Decolonisation Practices in Higher Education, held at the University of Free State, Bloemfontein – 12 to 14 July 2023.

Makhubu-Badenhorst, R.L. 2022. A critique on the translation of names for the universities in South Africa. Paper presented during the 23<sup>rd</sup> Biennial International Conference of the African Languages Association of Southern Africa, hosted by: University of Western Cape in Protea Hotel (Techno Park), Stellenbosch.

Makhubu-Badenhorst, R.L. and Mazibuko, G.B. 2019. Towards maintaining user-friendliness in the compilation of the Mandarin-English-IsiZulu trilingual dictionary. Paper presented during the 2019 Foreign Language Teaching International conference at Coastlands uMhlanga, Durban.

Makhubu, R.L. 2017. Advocacy for the teaching of translation and interpreting in African indigenous languages amongst children. Paper presented during the International Literacy Conference at the University of Western Cape, Cape Town, South Africa.

Makhubu, R.L. 2015. Development of the Interpreting Services Model for the Medical Sector. Paper presented at the 2015 IMIA Conference at the University of Maryland, Washington DC. USA.

Makhubu, R.L. 2013. The use of interpreting in promoting and developing South African indigenous languages. Paper presented during the Critical Link 7 at Glendon College, York University in Toronto, Canada.

Khumalo, T.R. and Makhubu, R.L. (2013). Provision of interpreting services in the medical sector. 2013 IMIA Conference. Miami, United States of America.

Makhubu, R.L. 2012. The Role of Translation and Interpreting in promoting and developing Indigenous Languages. Paper presented during the Preserving African indigenous Languages in The 21st Century Conference at the Sibaya Casino in Durban.

Makhubu, R.L. 2011. Awareness of the risks of not using professional interpreters. Paper presented at the 2011 IMIA Conference at the Harvard Medical School, Boston. USA.

Makhubu, R.L. 2011. Promotion of South African Sign Language at DUT. Paper presented at 2011 World Association for Sign Language Interpreters (WASLI) at the Elangeni Hotel. Durban.

Dladla and Makhubu, R.L. 2011. Technical text: Translation of the Wycliffe Bible Dictionary. Paper presented at 2011 Biennial International Conference of The African Languages Association of Southern Africa (ALASA) at the University of KwaZulu-Natal.

Makhubu, R.L. and Nkosi D.M. 2011. Development of isiZulu Through Terminology Development and Lexicography. Paper presented at 2011 Biennial International Conference of The African Languages Association of Southern Africa (ALASA) at the University of KwaZulu-Natal. Durban.

Sibiya, N. and Makhubu, R.L. 2011. Challenges Associated with Software Localization. Paper presented at 2011 Biennial International Conference of The African Languages Association of Southern Africa (ALASA) at the University of KwaZulu-Natal. Durban.

Makhubu, R.L. (2010). Development of the interpreting services model. Paper presented at the Critical Link 6 Conference in Aston University, Birmingham. United Kingdom.

Makhubu, R. L. (2008). The KZN Legislature as place for Work Integrated Learning for Interpreting and Translation Learners from a University of Technology. Paper presented at the SASCE International Conference at the ICC. Durban.

Makhubu, R.L. (2006). Interpreting Qualifications in South Africa: An Individualistic or Integrated Approach. Paper presented at the IATIS Conference at the University of Western Cape.

Makhubu, R.L. (2005). The Rights of the Interpreters versus the Rights of the Service Providers in some of the Public Places in Durban. Paper presented at the 2005 FIT Congress at Tampere in Finland.

Makhubu, R.L. & Holliday H (2004). Story telling in Sign Language. Presented at the SAFOS Conference, University of KwaZulu Natal.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2002). De-mystifying the language perception of African learners who are Africans Paper presented at the African Language Association of Southern Africa (ALASA) International Conference, University of Natal Durban.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2001). Approaching the text from both perspectives: towards a fair treatment of then text. Paper presented at the 5<sup>th</sup> Language International Conference, University of Free State, Bloemfontein, South Africa.

Makhubu, R.L. (2000). The Applicative Construction in isiZulu Verbs. Paper presented at the Annual Colloquium in African Linguistics Conference, Boston University, U.S.A.

Makhubu, R.L. (January 2000). The Affix -el-in isiZulu Verbs. Paper presented at the Linguistics Society of Southern Africa (LSSA). The First International Conference in Southern Africa, University of Cape Town.

Makhubu, R.L. (2000). The Use of the Reflexive in isiZulu Applied Verbs. Paper presented at University of Leiden, Netherlands.

Makhubu, R.L. (1997). Peculiar noun class prefixes in isiNdebele Sewula. Paper presented at African Language Association of Southern Africa (ALASA) International Conference, University of Natal Durban.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2001). Approaching the text from both perspectives: towards a fair treatment of the text. Paper presented at the 5<sup>th</sup> Language International Conference, University of Free State. Bloemfontein.

#### **Local/National**

Makhubu-Badenhorst, RL, Fihlela-Hattingh, G and Hadebe, N. (2021). A critique on the impacts of successful acceptance of Human language technology: A quantitative study of isiZulu Spellchecker. Paper presented at the DHSA Conference (virtually).

Makhubu-Badenhorst, RL. (2021). Analysis on the provision of SASL interpreting at universities in KwaZulu-Natal. Paper presented at the ALASA Hybrid Conference, University of Fort Hare, Eastern Cape.

Makhubu-Badenhorst, R.L. (2019). The role of translation and interpreting in the development of African indigenous languages. Presentation done during the Indigenous Languages Conference held at the Birchwood Hotel in Johannesburg.

Makhubu-Badenhorst, R.L. 2018. Advocacy for the teaching of translation and interpreting in African indigenous languages at school level. Paper presented at the ALASA 19<sup>th</sup> Interim & SINTU 7 Conference, University of Cape Town. Cape Town.

Makhubu, R.L. 2016. The use of translation interpreting in preserving and developing indigenous languages. Paper presented at the Conference on preserving and developing indigenous languages at the Sibaya Casino in Durban.

Mngomezulu, T.N. and Makhubu. (2012). The Allocation of interpreting and translation assignments to the suitably qualified People. DUT 2012 Institutional Research Day. Library Complex. Durban University of Technology. Durban.

Mnyandu, N.L. and Makhubu R.L. (2012). The comparative study of the provision of interpreting services in isiZulu and SASL in some of the courts in KwaZulu-Natal. DUT 2012 Institutional Research Day. Library Complex. Durban University of Technology. Durban.

Dladla, N. L. and Makhubu, R.L. (July 2011). Technical text: Translation of the Wycliffe Bible Dictionary. Paper presented at 2011 Institutional Research Day at the Durban University of Technology. Durban.

Nkosi, D.M. and Makhubu, R.L. (July 2011). Development of isiZulu through terminology development and lexicography. Paper presented at 2011 Institutional Research day at the Durban University of Technology. Durban.

Makhubu, R.L. (June 2010). The role of translation and interpreting in promoting and developing indigenous languages. Presentation done during the African Indigenous Knowledge Systems Conference at the Park Hyatt in Rosebank. Johannesburg.

Makhubu, R.L. (July 2007). Ukutolikwa ekufundisweni kweDental Assisting eDUT. A paper presented at the LSSA/SAALA/SAALT Conference at the North-West University.

Makhubu, R.L. (2005). The qualifications of Sign Language Lecturers in the Higher Education Institutions in South Africa. Mini-presentation for the Conference on The Status of Sign in KwaZulu-Natal, held in Durban.

Makhubu, R.L. (2000). Challenges facing Interpreters in TRC. Paper presented South African Translators Institute, University of Natal, Durban.

Makhubu, R.L. (1999) The Role of Translation and Communication in the folklore society. Paper presented at South African Folklore Society (SAFSOS), University of Zululand.

Makhubu, R.L. Represented KZN SATI Chapter in a Panel at the SATI seminar based on Market Related Translation (UND)

Makhubu, R.L. How to Transform TU's in Lexicography. Research Seminar, M.L. Sultan Technikon, Durban.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2000). The feasibility of equivalence in translation: process with specific reference to isiZulu, Setswana and isiXhosa. Paper co-prepared for the Intercultural Communication Conference, University of Zululand, Kwa-Dlangweza

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2000). Translation and Interpreting in a Mediocre Status in South Africa. Paper presented at the South African Folklore Society (SAFOS) Conference, University of the North, Qwa-Qwa Campus, Harrismith.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2000). The factors that lead to the current status of the South African Indigeneous languages. Paper presented at the Mini Conference, M.L.Sultan Technikon, Durban.

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2000). Placing The South African Indigenous languages on the Map. Celebration of Heritage Day in South Africa for the KwaZulu-Natal Region hosted by ML Sultan:

## **PUBLICATIONS**

### Dictionary

YU Lei, WU Lin, Ntuli, S. (compilers); Hlongwa, N, **Makhubu-Badenhorst, L.**, Mazibuko G. and Dlamini, P. (Editorial). 2023. Chinese Learner's Dictionary: Isichazamazwi Sabafundi Sesishayina. UKZN Press. Pietermaritzburg.

### Book Chapters

Makhubu, R.L. 2015. A systematic modelling approach to interpreting service delivery. Advances in communications and media research. Vol. 11. Nova Science publishers. New York: Nova Science Publishers, 57-88.

Makhubu R.L. 2005. Ngifuna Afe. Wathint'imbokodo, edited by N. Sibiya.27-32. Shutter & Shooter, Pietermaritzburg.

Makhubu R.L. 2005. Lokho kuhlolwa. Wathint'imbokodo, edited by N.Sibiya, 33-38. Shutter & Shooter, Pietermaritzburg

#### Journal Articles

Makoa M.F. and **R.L. Makhubu-Badenhorst**. 2022. The problems encompassed in development of a new curriculum: a case of Sesotho language. *Merit Research Journal of Education and Review* (ISSN: 2350-2282) Vol. 10(5). 079-084.

Oparinde, K.M., **Makhubu, R.L.** and Bariki, I. 2017. A Comparative Socio-Semiotic Perspective of Invectives in Two African Languages: IsiZulu and Yoruba. *Social Sciences*. Vol. 52, No. 1-3.

Awung, F. and **Makhubu, L.** 2017. A Bourdieusian Analysis of the Status of Indigenous Languages in the South African Translation Space. *Hemispheres. Studies on Cultures and Societies*. Vol. 31, No. 3

Mngomezulu, T.N. and **Makhubu, R.L.** 2015. The quality of translation services in rural communities: the case of the Esiwe Municipality. *American Journal of Research in Humanities, Arts and Social Sciences*. USA: IASIR, Vol 1, 2 and 3 (11), 17-20.

Adekunle, T.O. **Makhubu, R.L.** and Ngwane, C.N. 2015. Bilingualism and Creativity: The Linguistic Spectacle of African Literature. Developing Africa through an Analysis of Wole Soyinka's *The Lion and the Jewel*. *American Journal of Research in Humanities, Arts and Social Sciences*. USA: IASIR, Vol 1, 2 and 3 (11), 48-55.

Mnyandu, N.L. and **Makhubu, R.L.** 2015. Language breakdown in courts and proposed need for proper training of interpreters. *American Journal of Research in Humanities, Arts and Social Sciences*. USA: IASIR, Vol 1, 2 and 3 (11), 60-63.

Khumalo, T.R. and **Makhubu, R.L.** 2015. The unseen language communication breakdown impact on the two KwaZulu-Natal based hospitals. *International Journal of Engineering, Business and Enterprise Applications*. USA: IASIR, Vol 1 (12), 1-7.

Makhubu, R.L. 2004. Applied intransitive verbs in isiZulu. Trends in African Linguistics, edited by C Githiora, H. Littlefield and V. Manfredi. 185-192. Africa World Press, Trenton.

**Makhubu, R.L.** & Mngadi, K.S. 2001. The feasibility of equivalence in translation: towards target oriented approach. Arts Research Journal, Faculty of Arts, M.L. Sultan Technikon, Durban, South Africa.

**Makhubu, R.L.** & Mngadi, K.S. 2001. Approaching the text from both perspectives: towards a fair treatment of the source and target text. Arts Research Journal, Faculty of Arts, M.L. Sultan Technikon, Durban, South Africa.

#### IsiZulu/English Terminology Booklet

Makhubu, R.L. 2010. Dental Assisting terminology. Booklet produced through the SANTED Multilingualism Project.

#### Conference Proceedings

Makhubu, R.L. 2005. The Rights of Interpreters versus the Rights of officials of service providers in some of the public places in Durban. Proceedings of the XVII 2005 FIT World Congress. Tampere, Finland. August 2005.

## WEBINARS/COLLOQUIA/ WORKSHOPS/SYMPOSIA/SUMMITS/SEMINARS, etc. (Selected)

### Public Lecture - 2023

Delivered a public lecture for the University of Venda on a topic: Acknowledging our indigenous languages as our heritage for use in higher education institutions, held on the 11<sup>th</sup> of October 2023. (Hybrid Mode)

Organising committee member for the Vice Chancellors' Colloquium of CoPAL under USAf hosted by the University of KwaZulu-Natal, Durban on 5-6 December 2023.

Organised a hybrid Colloquium on the New Language Policy Framework for Public Higher Education Institutions in South Africa hosted by the Multilingualism Education Project (MEP) in CHED at the University of Cape Town on 28-29 September 2022.

Organised and chaired a webinar in celebration of the International Translation Day which was co-hosted by the UKZN ULPDO and the KZN SATI Chapter on the 30<sup>th</sup> of September 2020.

Makhubu, R.L. (2016). Ukufundisa ngolimi lwebele: iminyaka engama-40 emva kwezibhelu zaseSoweto. Presentation done during the Multilingualism Week for the ATKV and University of Johannesburg at Uncle Tom's Community Hall (Hector Peterson Museum) in Orlando West, SOWETO.

Makhubu, R.L. (2014). How the provision of interpreting services is used to promote and develop South African indigenous languages. Paper presented during the DUT Language Symposium. DUT Hotel School Conference Centre. Durban

Makhubu, R.L. (2013). Promotion of South African Sign Language at DUT. Paper presented during the LP & TIP Language Seminar, Language & Translation, DUT.

Speaker during the 2013 KwaZulu-Natal Language Indaba hosted by the PanSALB in partnership with the eThekweni Municipality and KZN Department of Arts & Culture. Docklands, Durban.

Makhubu, R.L. (2013). Preserving African indigenous languages through translation and interpreting. African Indigenous Languages, Practitioners and Educators Summit. INkosi Albert Luthuli International Convention Centre (ICC), Durban.

Represented the IMIA President at the 2012 SATI Triennial Conference held at the University of Johannesburg. Johannesburg.

Khumalo, T.R. and Makhubu, R.L. (2012). Research on the provision of interpreting services in the medical sector. EThekweni-University Research Symposium. University of KwaZulu-Natal, Durban

Represented SATI at the SAFREA meeting held at the Blue Zoo Restaurant. Durban

Swift, O.B. and Makhubu, R.L. 2011. Introduction to South African Sign Language (SASL). Workshop facilitated for the KwaZulu-Natal Department of Arts & Culture at the DUT Conference Centre. Durban.

Makhubu, R.L. 2009. Development of terminology for Dental Assisting. A presentation done during the 2009 Terminology Summer School at the University of Cologne in Cologne. Germany

Makhubu, R.L. 2008. Workshop on Sign Language interpreter service: Human rights through Sign Language. Workshop facilitated for the KZN Blind and Deaf Society. DUT

Makhubu, R.L. & Mngadi, K.S. (2002). Training of the translators and interpreters in the South African context. University of Zululand, KwaDlangwezwa.

Conducted a workshop on Information Dissemination in the Workplace for The Gender Forum (MLST).

Chairperson of a session at the South African Folklore Society, University of Zululand.

Guest Speaker on Language in Science for the Language Development in Science Workshop/Seminar (University of Zululand the Durban-Umlazi Campus).

Speaker and co-ordinator for Language in Education at the *Language Indaba* held in celebration of the International Mother-Tongue Day hosted by MEC: Arts, Culture and Tourism at the University of Zululand.

Speaker at the *Literature Exhibition* for the KZN Province hosted by the MEC: Arts, Culture and Tourism, in the Sun Coast Casino – Durban.

#### **COMMUNITY ENGAGEMENT/SOCIAL RESPONSIBILITY**

2022 Presented a paper titled: A critique on the equitable use of South African official languages at the African Languages Conference as the Chairperson of PanSALB on the 15-16 September 2022 at the Indaba Hotel, Fourways, Sandton.

2002-2008 KZN Blind & Deaf Society (instrumental in running workshops & training Deaf persons on language skills)

2010-2013 UKhozi FM on an ad hoc basis pertaining isiZulu, hosting of Departmental functions at DUT

2013 Facilitation of the workshop on interpreting and South African Sign Language as a request by the KZN Department of Arts & Culture

2015 Facilitation of the module on Effective Communication for the Public Participation – eThekweni Municipality Public Participation Training

2016 Facilitation of the module on Corporate Communication – eThekweni Municipality Public Participation Training